

## 1 Special Collection

'Lightweight Architecture: Theory, Innovation and Application' Series -2  
Recent Application of Zhu Jingxiang and His Team

### 1 The Quality of 'Lightness'

Shi Yonggao

### 2 Contemporary Classification and Rationality of Timber Construction Types

Zhu Jingxiang

### 10 Articulations of Heaviness

Discussion on the Expressions for two Light-weight Buildings

Tam Sin-lung Nelson

### 15 Construction-oriented Design

Material, System and Assembly in Sichuan Liziping Nature Reserve Work Station for Panda Migration

Zhang Dongguang, Zhu Jingxiang

### 20 Race Against Time

Prototype Development of Multi-use Movable Center and Design of Media Center for Shenzhen International Low Carbon Town

Wu Chenghui, Liu Xincheng, Zhu Jingxiang, Huang Fang, Li Zhijun

## 26 Works

### 26 Shandong Art Museum | Tongji Architectural Design (Group) Co., Ltd |

### 35 In the Realm of A Mountain-shaped Garden

On the Design of Shandong Art Museum

Li Li

### 38 Jianamani Visitor Center | Atelier TeamMinus |

### 45 A Subordinate Role and Direct Connections

On the Design of Jianamani Visitor Center in Xinzhai, Yushu

Zhang Li

### 48 Planning Exhibition Hall of Lingang New Town

| Jiangyin Architectural Design&Research Institute Co.Ltd |

### 54 Beyond Drawings

On the Design of Planning Exhibition Hall of Lingang New Town

Rong Zhaohui, Gu Aitian

### 56 No.9 Haitang Bay State Guest Vacation Hotel in Sanya

(Service Area of the Branch of PLA's General Hospital in Hainan)

| Architectural Design Research Institute of SCUT |

### 60 On the Design of No.9 Haitang Bay State Guest Vacation Hotel in Sanya

Qiu Jianfa, He Jingtang, Guo Weihong, Wu Yongzhen, Bao Ying

## 62 Foreign Architecture

### 62 Campus Repsol in Méndez Álvaro | RAFAEL DE LA-HOZ ARQUITECTOS |

## 70 History & Theory Rereading the Classics

### 70 Re-encountering Alvar Aalto

Jin Qiuye

### 82 Ambitions in the Artless Architectural Language

A Conversation on Alvar Aalto and His Works

Jin Qiuye, Huang Juzheng

## 88 Historic Preservation

### 88 A Symbiosis of Site and Architecture in the Context of Place

Pei Shengxing

### 92 A Preliminary Study on the Preservation Concepts of Repairing of

Chang Ling in 1935

Li Jing, Zhang Fengwu

### 96 Rethinking the Western Recognition of Examples of China Heritage:

An Analysis Based on Willem Derde's Article *Heritage and Its Cultural Boundaries*

Zhang Chengyu

### 102 A Discussion of the Sustainable Preservation and Regeneration of

Industrial Buildings in Changsha

Wang Wei, Shao Lei, Huang Lei, Gao Qing

### 107 The Strategies for Balancing Preservation and Creation in the Revitalization of Heritage Buildings

A Case Study at Main Street in Unionville, Canada

Zhu Yiting, Liao Zaiyi, Wu Yongfa

## 113 Forum

### 113 Imperative Need of the Architects Act: A solution to the

bewildered design market

Zou Denong, Zhang Xiangwei

## 115 Information

### 115 Working Conference of Branches Directly Affiliated to the Architectural

Society of China Held in Beijing, etc.

## [特集]

### Special Collection

## “轻型建筑系统：理论、开发与应用”系列2

### ——朱竞翔团队的近期实践

'Lightweight Architecture: Theory, Innovation and Application' Series -2  
Recent Application of Zhu Jingxiang and His Team

## “轻”的质量

特邀学术主持人 史永高

轻型建筑的“轻”还是一种质量：这些建筑因为准确而可以去除冗余，进而得以呈现出一种让人不一定能够看见但是却总能意会到的“轻”的品质。

这种准确，远远超出工艺和制造意义上的完美。它首先是设计者对于所关涉问题的全面认知和准确判断，其次是对于所采用策略的准确把握，最终才是设计和建造意义上的准确完成。此时，“轻”，便甚至已经是设计者思考力的一种投射与反映，因为“清”而有了“轻”。

没有冗余，使建筑在重量上会达至更轻；为了没有冗余，设计者必须要仔细分辨，分辨那些可辨明之物，而拒绝大而化之。于是，“文化”要为“文明”让路。此时，倒转词序表述为动宾结构的“明”文、“化”文，或许亦无不可，甚至二者之差异会更被凸显。朱竞翔关于木建筑系统的当代分类的文章，体现的正是这样的价值取向，而分类原则议题的研究既已成为其团队所有工作演化的基准，也直接影响着基础教学活动的展开。

本期选登的朱竞翔团队的两个近期作品体现了这一意义上的“轻”。虽然从坐落环境以及由此带来的建造条件来说，栗子坪监测站和低碳城媒体中心几乎处于两个极端——一个地处偏远近乎原始的森林，一个位于繁华便利的都市边缘，但二者在作为质量的“轻”上却具有内在的共通性，并基于对多重条件的全面认知和对核心问题的准确把握而发展出各自的具体策略：一个面向建造，一个聚焦时间。不言而喻的是，面向建造与面向时间这样的两种方向和策略，与其说各自独立，它们更是深深绞结而不可分离。因为，不同的建造条件显然将大大影响甚至决定了时间的花费，而当时间被作为前置条件，它也会从根本上决定建造方式的选取。

如果说在通常的认识中，“轻”往往是对于重量的衡量，那么在与视觉无法割裂的建筑领域，它还常常会被当成一种形象上的描述。然而，当认知抵达其内在的逻辑与品质时，建筑师将可获得表达上的自由。在相同或者相似的工作和生成逻辑下，由于需求、环境和条件的不同，便会作出差异性的回应，无论是其方式还是结果。一个明证便是，“轻”，并不必然反映在外观和感知上，有时甚至是相反的——它可能因为环境、热工、空间等原因恰恰呈现出一种“重”的形象。在谭善隆对于达祖小学和双龙小学的解读中便触及了这一

## The Quality of 'Lightness'

Distinguished Guest Editor Shi Yonggao

点。事实上，在这个团队近年的工作中，与建筑的外部呈现相比，他们无一例外地更为关注各构件以及建筑整体的工作状态。“轻”，不是一种风格，并且在他的实践中力避其成为一种风格；“轻”，不是静态的形象，而是动态的效能。这样也就不难理解为何他们拒绝那种教条的认识——以为合理的乡村建筑必须且一定是“乡野”的或者是所谓“原生”的。

建筑形象与那种教条化想象或者说意向之间的疏离，其实源自更为内在也更具实质的思考：如何可以使用更少的材料而达致更高的效能？如何可以缩短现场的施工时间但又通过居民参与而让建筑融入社区？以及，如何可以在欠发达地区也可为施工者和居住者分别提供相对舒适的条件？如何不是仅仅建造一座房子而是也让他传达一种新的生活方式和环境理念，从而兼具启蒙和教育之意义？最后，如果人类对于自然的介入一定不可避免，如何可以尽量减少对环境的索取以及必将要施加的压力？

对于这些实施全过程中多重要素的认知和思考，设计团队必须直面各种具体和严酷。这种直面，是一种几乎“brutal”（粗野）的态度。这一态度拒绝那种轻飘飘的浪漫的想象。因为直面，所以有着生猛的力量，然而这种力量却从来不以外观来传递。事实上，它们在外观上一点也不“粗野”，甚至相反——准确的设计、工业产品的应用，以及工厂的预制，共同保证了最终成品在工艺上的相对精良。在这里，“brutal”不是一种外观或风格，而是一种态度；不是一种美学上的追求，而是一种伦理上的责任。

直面那些具体的、实在的条件，使得团队可以暂时卸去文化上的负重，而从根本上承继或是创造一种传统。建筑本身所包含的对于气候条件的关注、使用人群的体察、材料的选择、建造方式的考虑，便是对于广义的场地状况 (topography) 的回应。而所有这些要素的合集，使其成为对于生活的再现。于建筑而言，这也是一种更为根本的再现，它将不再是那种文化语境中对于再现的再现。

“准确而没有冗余”可能意味着“准确就没有冗余”。另外，多种材料与多工序更要求正确的工艺流程控制，要求劳动力的持续培训与提升。■

作者单位：东南大学建筑学院（北京，210096）